
▶ Alessandro Barbazza

English/Simplified Chinese to Italian language specialist

 Vicolo Raimondo Franchetti 2, 31022 Preganziol (Treviso) – Italy

 +39 375 973 7846  

 ale.barbazza@gmail.com

 <https://alessandrobarbazza.journoportfolio.com>

 https://www.linkedin.com/in/alessandro-barbazza-b0079394/?locale=en_US

The name's Alessandro. I deliver localizations.

The demand for localized products throughout the world is growing by the day. AI tools are excellent at reducing turnaround times – oftentimes at the expense of quality, however.

Rejoice! Look no further for your globalization needs! My language expertise will help you **communicate** better with your target audience, have your **value** perceived, and **expand** your player base in the market.

Compliance with clients' guidelines is a must.

Accuracy and attention to context, details, and cultural nuances are paramount.

Flexibility in adapting to new guidelines, tools, and processes is a plus.

But I will also add a feature only a human expert in the loop can provide: **adaptation to on-screen space constraints**. This is a typically overlooked aspect, but one that will definitely make your game stand out by quality.

Education

Master of Arts in Technical and Scientific Translation – EQF Level 7 equivalent

Ca' Foscari University of Venice (110/110 with honours, awarded June 2011)

Course languages: English and Mandarin Chinese

Languages

Mother tongue: Italian

Working languages: English (UK/US), Simplified Chinese

Other known languages: German, Spanish, Slovenian

Gaming-specific Localization Experience

- **RPGs:** The Spirit Engine 2 (2008-09, ca. 30k words), Grandia II (2008-10, ca. 10k words), Blackguards Special Edition (promo materials only – 2014, 232 words)
- **Turn-based strategy games:** The Battle for Wesnoth (2014-17, ca. 133k words)
- **Platform games:** Treasure Adventure Game + Treasure Adventure World (2018-20, ca. 88k words total)
- **Real-time strategy games:** 文明与征服 – Era of Conquest (mobile game – 2022, 102k Chinese characters)

Additional Globalization Experience

Lead Translator and Language Lead (February 2014 – November 2025)

ABST Studio Traduzioni (Preganziol, Treviso – Italy) & Prevajalstvo, Alessandro Barbazza s.p. (Ankaran – Slovenia)

Roles: translator, proofreader, and post-editor.

Specialty fields: contracts, privacy policies, product catalogues, technical documents for NGOs, video games.

Freelance Translator (October 2010 – May 2012)

Confucius Institute at Ca' Foscari University of Venice (on behalf of Hanban – Confucius Institute Headquarters, Beijing, People's Republic of China)

Specialty fields: books and blog posts about cultural events involving Chinese language.

Trainee Assistant Secretary (June 2010 – August 2010)

Confucius Institute at Ca' Foscari University of Venice

Duties: organisation of cultural and educational activities focused on Chinese culture.

IT and Computing Skills

- Excellent working knowledge of several operating systems (from Windows XP up to Windows 10) and Internet browsers – especially Mozilla Firefox, Google Chrome, and Microsoft Edge.
- Excellent working knowledge of both the Microsoft Office suite (Word, Excel, PowerPoint, and Publisher specifically) and the LibreOffice suite.
- Extensive background in the use of CAT tools – RWS Trados Studio, memoQ, Phrase/Memsource, and PoEdit in particular.
- Extensive background in the use of word processors designed for Eastern languages, including Wenlin for Mandarin Chinese.



THANK YOU FOR PLAYING THROUGH THE DEMO!



Explore my web portfolio [here](#) to access the full version!